

GUÍA DEL PACIENTE

**Cuidado y
mantenimiento**

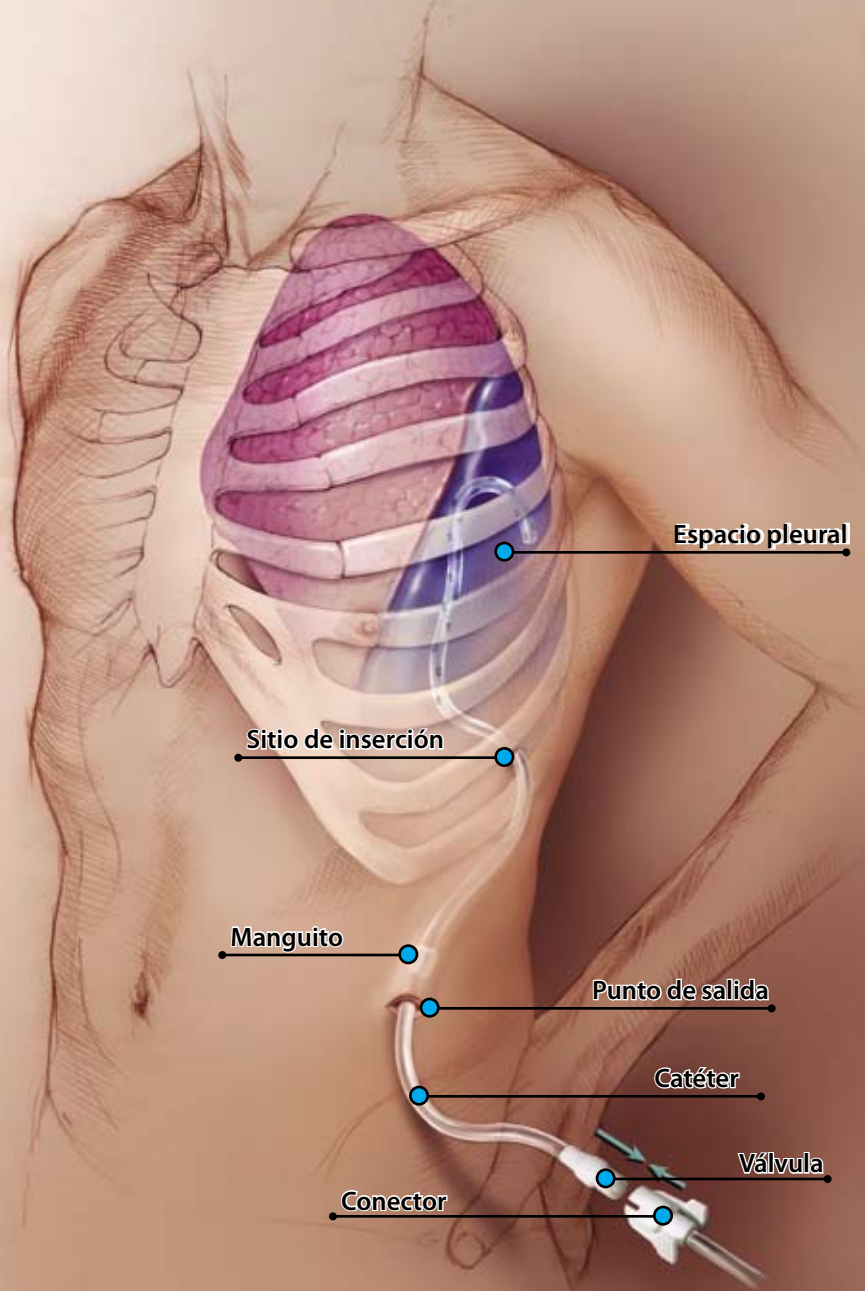
**Frecuencia de
drenado:**

**Volumen
máximo de
drenado:**

**Opción de
vendaje:**

- En cada drenado
 Semanalmente
-

**Firma del
médico:**



Espacio pleural

Sitio de inserción

Manguito

Punto de salida

Catéter

Válvula

Conector

.....

ÍNDICE

Información general sobre el Catéter de drenado pleural Aspira*3

Cómo drenar fluido del Catéter de drenado pleural Aspira*5

Artículos necesarios5

Paso 1: Prepare el lugar de trabajo5

Paso 2: Drene el fluido7

Paso 3: Termine el drenado10

Cómo cuidar y vendar el Catéter de drenado pleural Aspira*13

Artículos necesarios13

Cómo desechar el fluido y los artículos usados21

Problemas posibles22

Preguntas frecuentes26

Bibliografía28

Glosario29

.....

SISTEMA DE DRENADO PLEURAL

*Aspira**

Información general sobre el Catéter de drenado pleural Aspira*

¿Por qué tiene un Catéter de drenado pleural Aspira*?

Su médico le colocó un Catéter de drenado pleural Aspira* en el pecho para drenar el fluido que se acumula alrededor de los pulmones. El catéter le permite drenar el fluido en su hogar. Esto evita o reduce el dolor de pecho, la falta de aliento y otros síntomas.

¿En qué parte interna del cuerpo se coloca el catéter?

Su médico le colocó el catéter en el pecho, entre los pulmones y la pared torácica. A esto se le llama espacio pleural. El médico le hizo una pequeña incisión en el pecho (sitio de inserción) por la cual puso el catéter bajo la piel hasta el área donde sale de su cuerpo por otra pequeña incisión (punto de salida). Tal vez note algunos puntos en los sitios de inserción y salida. El punto de salida debe limpiarse cada vez que cambie los vendajes del catéter.

¿Cómo funcionan el Catéter de drenado pleural Aspira* y el Equipo de drenado Aspira*?

El Catéter de drenado pleural Aspira* es un tubo suave de silicona con varias perforaciones en un extremo.

.....
Este extremo está dentro de su cuerpo. El fluido entra al catéter por las perforaciones. El otro extremo del catéter tiene una válvula.

Al conectar la Bolsa de drenado pleural Aspira* al catéter, la válvula se abre. Al oprimir la bomba de la bolsa de drenado, el fluido comienza a drenar del pecho (espacio pleural) para llenar la bolsa de drenado.

Al momento en que ya no salga fluido a la bolsa de drenado o ésta se llene, desconéctela del catéter. Vacíe la bolsa de drenado en el inodoro y tírela a la basura. No la ponga en un contenedor de reciclaje.

Es importante saber cómo drenar y cuidar el catéter. Su médico o enfermera deben ofrecerle instrucciones detalladas, por lo que la información de este folleto sirve sólo como consulta.

También puede ver el video que le muestra paso a paso los procedimientos de drenado y cuidado del catéter en www.myaspira.com o llamar al Departamento de Atención al Cliente y solicitar una copia en DVD o VHS al 866-443-3471.

Utilice uno de estos números al hacer su pedido:

Número de pedido del DVD: 4991555

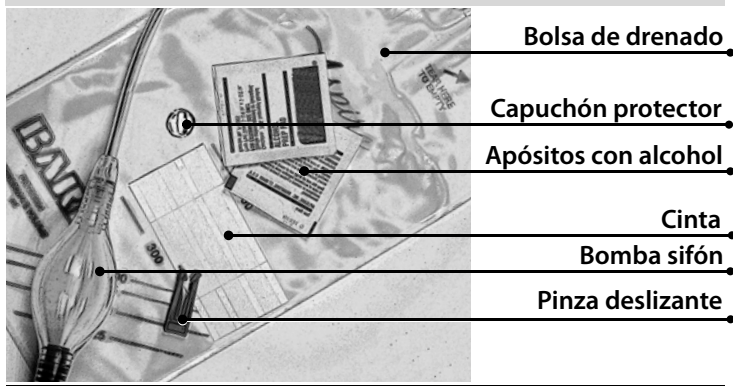
Número de pedido del VHS: 4991556

.....

Cómo drenar fluido del Catéter de drenado pleural Aspira*

Artículos necesarios:

1 - Equipo de drenado pleural Aspira*



Paso 1: Prepare el lugar de trabajo

- Haga espacio en una mesa o mostrador para los artículos de drenado.
- Limpie la superficie con un paño desinfectante o una toalla de papel limpia humedecida con alcohol. Seque la superficie con otra toalla de papel o deje que se seque al aire. Así tendrá un lugar de trabajo limpio.

NOTA: Los paños desinfectantes y el alcohol pueden dañar la superficie de algunos muebles.

- Lávese las manos con agua tibia y jabonosa. Frótese por un minuto, enjuáguese y séquese con una toalla o con toallas de papel limpias.
-

.....

d. Ponga los artículos en el área limpia.

Quite los vendajes SÓLO si:

1 - Ha pasado una semana desde que cambió los vendajes.

- 0 -

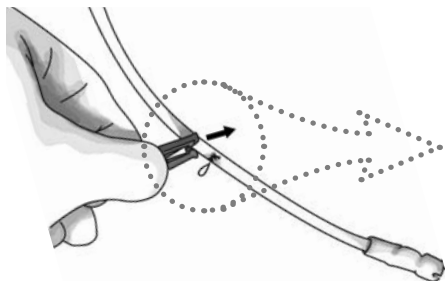
2 - Su médico recomienda cambiar los vendajes cada vez que drene fluido.

- 0 -

3 - El área debajo de los vendajes está húmeda.

NOTA: Si el catéter está dañado, coloque la pinza deslizante entre el área dañada del catéter y el punto de salida.

Consulte a su médico. Para evitar daños, no use objetos filosos que puedan punzar, cortar o dañar el catéter.



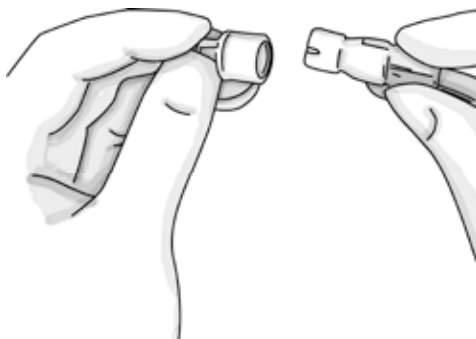
e. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa. Frótese por un minuto, enjuáguese y séquese con una toalla de tela o con toallas de papel limpias.

.....

f. Abra la bolsa del equipo de drenado.

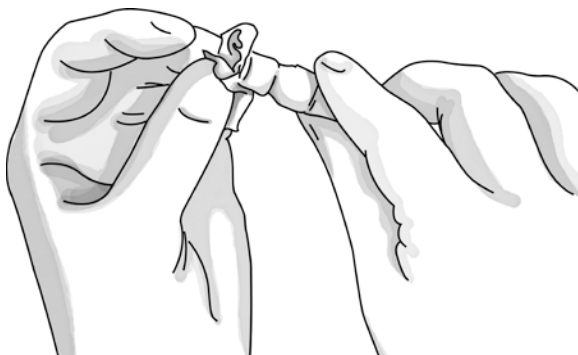
NOTA: Si el catéter está adherido a la piel con cinta, desprenda la cinta.

g. Quite y deseche el capuchón protector de la válvula del catéter.

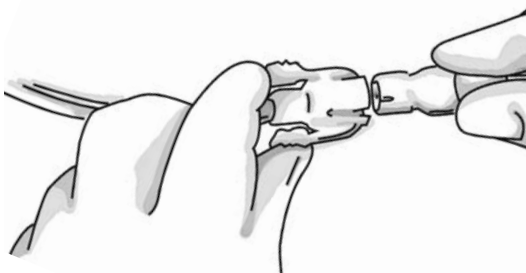


Paso 2: Drene el fluido _____

a. Limpie el extremo de la válvula con un apósito con alcohol.



-
- b.** Tome el extremo de la línea de drenado e introdúzcala en el extremo del catéter hasta escuchar o sentir un chasquido. Jale suavemente la línea de drenado para verificar que la conexión esté firme.



- c.** Ponga la bolsa en una superficie plana a una distancia mínima del largo de su brazo bajo su pecho.



-
- d.** Presione la bomba con suavidad una vez. La bomba se expandirá lentamente a medida que se llene de fluido. Deje que el fluido drene hasta que la bolsa esté llena o el fluido deje de salir.



NOTA: Si la bomba no se expande o se expande sin llenarse de fluido, revise la conexión. Vuelva a presionar la bomba con suavidad. Si esto no funciona, inténtelo de nuevo con otro equipo de drenado. Si el nuevo equipo de drenado no inicia el flujo, consulte a su médico.

NOTA: Si siente dolor al drenar, levante la bolsa para reducir la velocidad del flujo o desconéctela para detenerlo. Si desconecta la bolsa, coloque el extremo conector en el lugar de trabajo limpio. Para reiniciar el flujo, limpie la válvula con otro apósito con alcohol, conecte la bolsa al catéter y presione la bomba con suavidad. No vuelva a conectar una bolsa usada que haya permanecido desconectada por más de 30 minutos.

ADVERTENCIA: No drene más de 1,000 ml (una bolsa llena) en un solo drenado.

.....

.....
ADVERTENCIA: Si presenta cualquiera de los siguientes síntomas, termine el drenado y consulte a su médico:

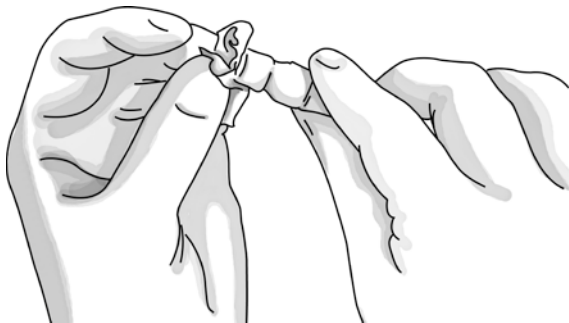
- **Falta de aliento que no se alivia luego de drenar 1,000 ml de fluido a la vez.**
- **Dolor continuo en el pecho o falta de aliento, pero hay poco fluido drenado o no hay fluido del catéter.**
- **Se drenaron menos de 25-50 ml por drenado en 3 ocasiones consecutivas.**
- **La apariencia del fluido cambia mucho en cada drenado.**
- **Temperatura corporal por encima de los 100.5° F (38° C).**

Paso 3: Termine el drenado _____

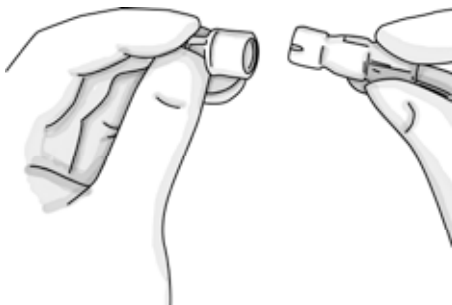
- a. Al momento en que se detenga el flujo o la bolsa llegue a su capacidad de 1,000 ml, sostenga el catéter con una mano y presione las alas del conector con la otra hasta que el conector se pueda quitar del catéter con facilidad.



-
- b.** Deje que el fluido restante del tubo se vacíe dentro de la bolsa y colóquela a un lado.
 - c.** Frote la válvula del catéter con un nuevo apósito con alcohol.



- d.** Coloque el nuevo capuchón protector en la válvula.



- e.** **Si aún no** es necesario cambiar los vendajes, adhiera el catéter a la piel con cinta donde se sienta más cómodo. Consulte la sección titulada **“Cómo desechar el fluido y los artículos usados”** en la página 21.
-

.....

.....

Si es necesario cambiar los vendajes, consulte la sección titulada **“Cómo cuidar y vendar el Catéter de drenado pleural Aspira*”** en la página 13.

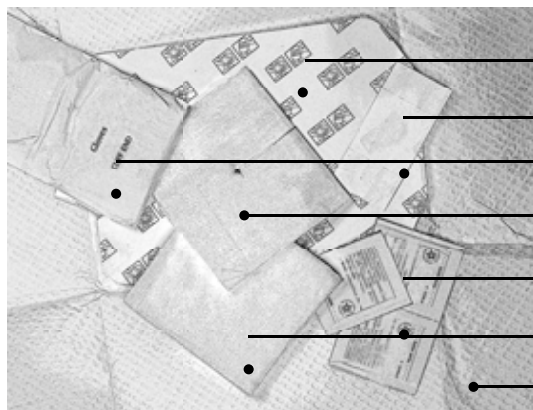
SISTEMA DE DRENADO PLEURAL
*Aspira**

Cómo cuidar y vendar el Catéter de drenado pleural Aspira*

Cambie los vendajes al menos **una vez por semana** o con la frecuencia que indique su médico o enfermera. También debe cambiar los vendajes si el área debajo de ellos mismos se humedece.

Artículos necesarios:

1 - Equipo de vendaje



Vendajes transparentes

Cinta

Guantes

Gasa abierta

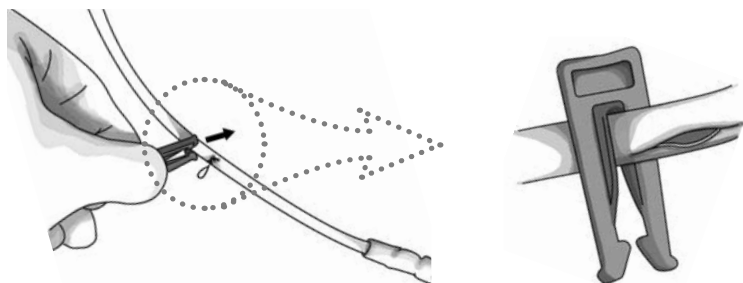
Apósitos con alcohol

Almohadillas de gasa

Campo estéril

-
- a. Quite con cuidado los vendajes transparentes, la gasa y la almohadilla de gasa abierta.

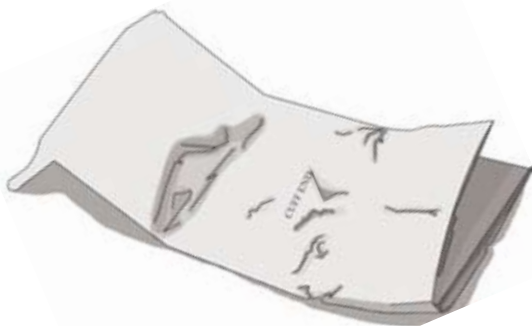
NOTA: Si el catéter está dañado, coloque la pinza deslizante del equipo de drenado entre el daño en el catéter y el punto de salida y consulte a su médico. Para evitar daños, no use objetos filosos que puedan punzar, cortar o dañar el catéter.



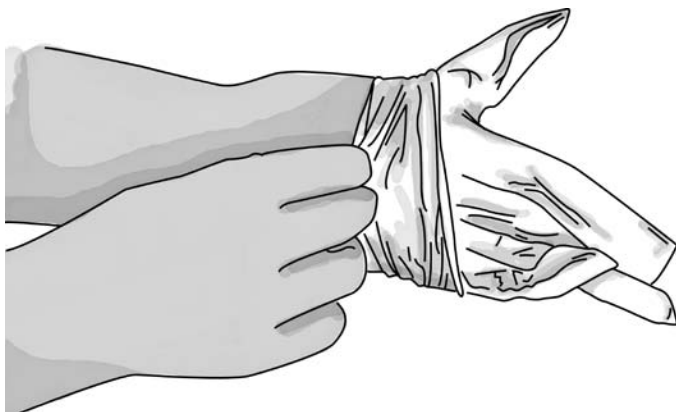
- b. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa, enjuáguese y séquese con una toalla de tela o toallas de papel limpias.
- c. Abra la bolsa del equipo de vendaje.

NOTA: Los guantes y demás artículos del equipo de vendaje están esterilizados; no toque ninguna superficie no esterilizada con los guantes puestos, como la piel, la ropa o los muebles.

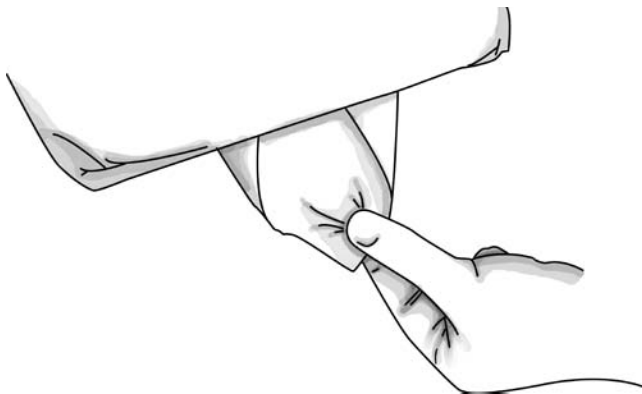
d. Saque los guantes de la bolsa.



e. Tome uno de los guantes por el extremo de la muñeca y póngaselo. Tome el segundo guante con la mano enguantada y póngaselo en la otra mano.



-
- f.** Saque el campo esterilizado de la bolsa y póngalo en el lugar de trabajo limpio. Jale la esquina que sobresale del borde de la hoja para abrirla.



- g.** Aplane el campo para ver los artículos de vendaje.
- h.** Limpie la piel alrededor del punto de salida del catéter con un apósito con alcohol.

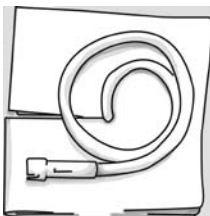


ADVERTENCIA: Consulte a su médico si observa enrojecimiento, hinchazón o trasudado cerca del punto de salida.

.....

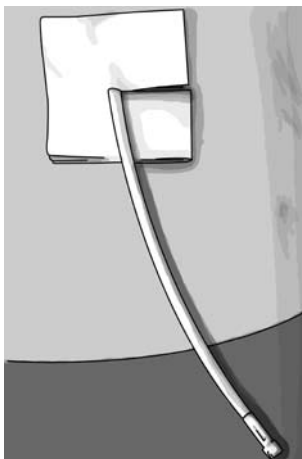
NOTA: Asegúrese de que el punto de salida y la piel alrededor del catéter estén secos antes de terminar el vendaje.

- i.** Coloque la almohadilla de gasa abierta sobre la piel alrededor del catéter.
- j.** **Si cambia sus vendajes en cada drenado,** enrolle el catéter sobre la almohadilla.



(Vendaje en cada drenado)

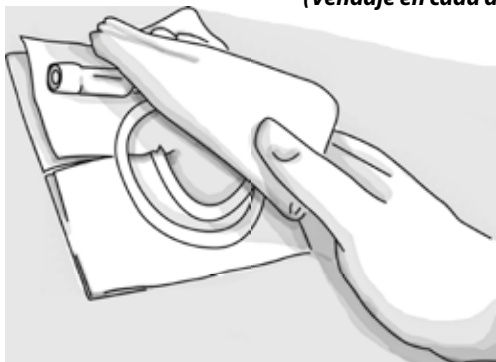
Si cambia sus vendajes con menor frecuencia que los drenados, coloque el catéter hacia su cintura.



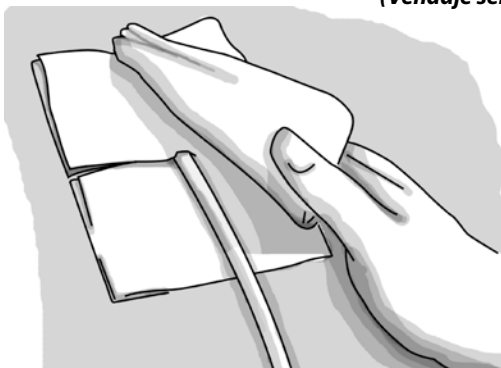
(Vendaje semanal)

-
- k.** Coloque la gasa sobre la parte superior del catéter.

(Vendaje en cada drenado)



(Vendaje semanal)



- l.** Sostenga en su lugar con una mano la gasa, el catéter y la almohadilla de gasa abierta.
-

.....

NOTA: Para el siguiente paso, tal vez necesite la ayuda de una enfermera. Asegúrese de que la enfermera se lave las manos y se frote durante un minuto antes de ayudarlo a vendar el punto de salida.

- m.** Quite el rectángulo interior del vendaje y retire la capa posterior impresa. Coloque el vendaje transparente sobre el catéter y la gasa. Asegúrese de que el vendaje se adhiera a la piel alrededor de la gasa. Retire el borde de papel del vendaje y alise los bordes. Tenga cuidado; el vendaje transparente es muy adhesivo.



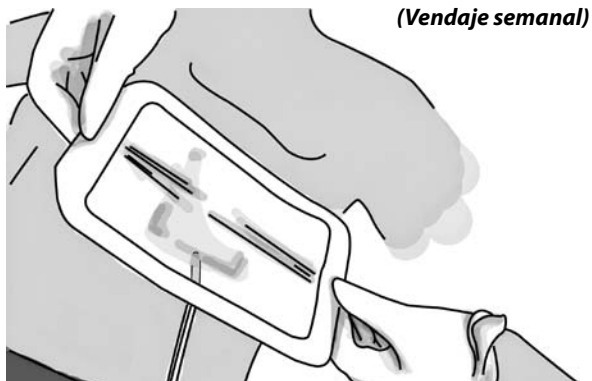
NOTA: Si cambia los vendajes en cada drenado, no necesita las cintas adhesivas.

.....

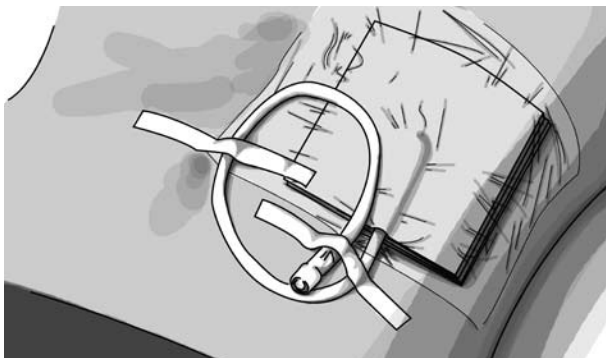
.....

.....

NOTA: Si cambia los vendajes en cada drenado, pase a la sección titulada “Cómo desechar el fluido y los artículos usados”. Si venda el catéter con menor frecuencia, continúe con estos pasos finales antes de proseguir a la siguiente sección.

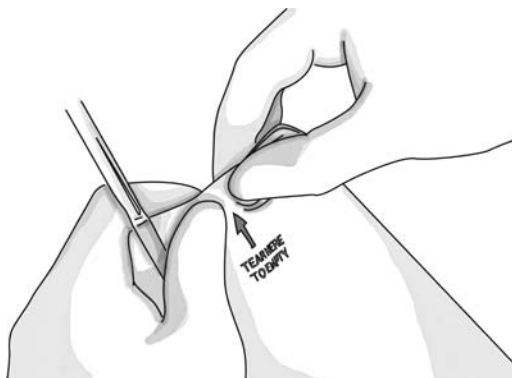


- n.** Si dejó el catéter colgando, adhiera con cinta el resto del catéter a la piel donde se sienta más cómodo.



Cómo desechar el fluido y los artículos usados

- a. Coloque la bolsa de drenado sobre el inodoro y córtela o rásguela por donde señala la flecha con la instrucción "Rasgue aquí para vaciar".



- b. Vierta el fluido en el inodoro. Tire de la cadena.
- c. Enrolle la línea de drenado en la bolsa de drenado vacía. Colóquela en una bolsa de plástico y deséchela.
- d. Deseche los demás artículos utilizados.
- e. Lávese las manos con agua tibia y jabonosa y enjuáguese.

ADVERTENCIA: En caso de derramar el fluido pleural asegúrese de limpiar. Use jabón y agua tibia para limpiar la ropa y la piel o blanqueador para artículos del hogar.

NOTA: No tire la Bolsa de drenado pleural Aspira* usada en un contenedor de reciclaje.

Problemas posibles

Infección:

Signos:

Enrojecimiento o hinchazón dolorosos cerca del punto de salida que no desaparecen en un período de 48 horas. Fiebre, escalofríos o trasudado en el punto de salida.

Qué hacer:

Consulte a su médico de inmediato.

Prevención:

Limpie el punto de salida con regularidad. Siga las instrucciones de este folleto siempre que acceda al catéter.

Dolor al drenar fluido:

Signos:

Dolor al drenar fluido con la Bolsa de drenado pleural Aspira*.

Qué hacer:

Si siente dolor al drenar, levante la bolsa para reducir la velocidad del flujo o desconecte la bolsa para detener el flujo. Si el dolor no desaparece luego de terminar de drenar, consulte a su médico.

Prevención:

No drene más fluido del que indique su médico en cada ocasión.

Corte o ruptura accidental del catéter:

Signos:

Fuga de fluido.

Qué hacer:

Coloque la pinza deslizante entre el área dañada y su piel. Consulte a su médico de inmediato. El catéter debe ser reparado por su médico.

Prevención:

No use objetos filosos cerca del catéter. No aplique demasiada fuerza al catéter.

Daños de la válvula del catéter:

Signos:

Fuga de fluido cerca de la válvula del catéter.

Qué hacer:

Coloque la pinza deslizante que se incluye cerca de la válvula sobre el catéter. Consulte a su médico. La válvula del catéter debe cambiarse.

Prevención:

No aplique demasiada fuerza sobre la válvula o el catéter al conectar y quitar la Bolsa de drenado pleural Aspira*. No intente conectar nada a la válvula del catéter además de la bolsa de drenado.

Drenado lento o nulo:**Signos:**

No se puede drenar fluido o sólo se drena muy poco durante los procedimientos.

Qué hacer:

Asegúrese de que la bolsa se encuentre a una distancia mínima del largo de su brazo bajo su pecho. Asegúrese de que la línea de drenado y el catéter no estén torcidos. Asegúrese de que la línea de drenado y el catéter estén bien conectados. Vuelva a presionar la bomba con suavidad para iniciar el flujo. Si el flujo no mejora, consulte a su médico. Es posible que el catéter tenga que revisarse.

Prevención:

Existen muchos factores que causan un drenado lento o nulo y la mayoría de ellos están fuera de su control.
Consulte a su médico.

Desprendimiento accidental del catéter:

Signos:

El catéter se mueve hacia adentro o fuera del punto de salida.

El manguito se rompe a través de la piel.

Qué hacer:

Consulte a su médico. Si el catéter se sale por completo de su pecho, coloque vendas limpias en el punto de salida.

Prevención:

No jale el catéter.

Hipotensión durante o luego de drenar:

Signos:

Mareos o aturdimiento, visión borrosa y debilidad.

Qué hacer:

Deje de drenar. Consulte a su médico.

Prevención:

No drene más fluido del que indique su médico en cada ocasión.

Preguntas frecuentes

¿Puedo bañarme con el catéter?

Puede bañarse con el catéter si coloca una cubierta impermeable, como la del equipo de vendaje, sobre el catéter. No se bañe en tina ni permita que el catéter se sumerja en agua. Si el área debajo del vendaje se humedece, quíteselo, séquese y cubra el área con un vendaje nuevo.

¿Con qué frecuencia debo drenar el fluido?

Debe drenar el fluido según lo indique su médico. Es posible que su médico le indique drenar el fluido para aliviar los síntomas.

¿Por cuánto tiempo puede portarse el catéter?

Su médico le indicará el tiempo necesario. Puede dejarse puesto mientras lo necesite y no presente complicaciones.

¿Con qué frecuencia debo cambiar el vendaje?

Debe cambiar los vendajes al menos **una vez por semana** o con la frecuencia que indique su médico. También debe cambiar los vendajes si se dañan o si el área debajo de ellos mismos se humedece. Consulte la sección "Cómo cuidar y vendar su Catéter de drenado pleural Aspira*".

.....

¿Cómo hago mi pedido de más equipos de vendaje y drenado?

Llame al 866-443-3471. Utilice los números de pieza enlistados a continuación o en la parte posterior de esta Guía del paciente.

Número de nuevo pedido para Equipo de drenado: 4991502

Número de nuevo pedido para Equipo de vendaje: 4991503

¿Dónde puedo conseguir el video que explica el cuidado y drenado del Catéter de drenado pleural Aspira*?

En caso que su médico o enfermera no le entreguen el DVD, puede conseguir el video de drenado para el paciente en www.myaspira.com o solicitar una copia en DVD o VHS si llama a Servicio a clientes al 866-443-3471.

Use uno de estos números al hacer su pedido:

Número de pedido del DVD: 4991555

Número de pedido del VHS: 4991556

SISTEMA DE DRENADO PLEURAL
*Aspira**

Bibliografía

Putnam, J. B. "Malignant Pleural Effusions", Surgical Clinics of North America, vol. 82, 2002, págs. 867-883.

Brubacher, S.; Gobel, B. H. "Use of the Pleurx Pleural Catheter for the Management of Malignant Pleural Effusions", Clinical Journal of Oncology Nursing, vol. 7, No. 1, Enero/Febrero 2003, págs. 35-38.

SISTEMA DE DRENADO PLEURAL
*Aspira**

Glosario

Manguito -

Pieza pequeña de malla alrededor del catéter que lo conserva en su lugar mientras está dentro del cuerpo.

Catéter -

Tubo suave de silicona (plástico) que se introduce en el cuerpo.

Punto de salida -

Pequeña incisión en la piel por donde sale el catéter.

Sitio de inserción -

Pequeña incisión por donde el médico introduce el catéter.

Espacio pleural -

Área entre los pulmones y la pared torácica donde se acumula el fluido.

SISTEMA DE DRENADO PLEURAL

Aspira*

La fecha de publicación o revisión de estas instrucciones se ofrece para información del usuario. En caso de que exista una diferencia de dos años entre dicha fecha y el uso del producto, el usuario debe ponerse en contacto con Bard Access Systems, Inc. para verificar si existe información adicional del producto.

Fecha de revisión: Diciembre de 2007

*Bard y Aspira son marcas comerciales o marcas registradas de C. R. Bard, Inc. o sus filiales.

© Derechos de autor 2007 C. R. Bard, Inc.

BARD

Bard Access Systems, Inc.
Salt Lake City, UT 84116

866-443-3471 (Pedidos de artículos)
866-893-2691 (Información clínica)

www.bardaccess.com
www.myaspira.com

**Número de nuevo
pedido para
Equipo de drenado**

4991502

**Número de nuevo
pedido para
Equipo de vendaje**

4991503